

N°	Auteur	Terme anglais	Equivalents français	Type	Type équivalent
3	Philip K. Dick	inertial	neutraliseur	Sens Fiction	Sens Fiction
11	Philip K. Dick	moratorium	moratorium	Sens Fiction	Sens Fiction
15	Philip K. Dick	half-life	semi-vie	Sens Fiction	Mot-Fiction
29	Philip K. Dick	Psi	Psi	Sens Fiction	Sens Fiction
32	Philip K. Dick	phase out	ne plus être en phase	Sens Fiction	Sens Fiction
47	Philip K. Dick	test	tester	Sens Fiction	Sens Fiction
48	Philip K. Dick	homeostatic	homéostatique	Sens Fiction	Sens Fiction
54	Philip K. Dick	kibbutz	kibboutz	Sens Fiction	Sens Fiction
62	Philip K. Dick	talent	pouvoir	Sens Fiction	Sens Fiction
64	Philip K. Dick	negate	nullifier	Sens Fiction	Sens Fiction
70	Philip K. Dick	postscript	post-scripter	Sens Fiction	Mot-Fiction
79	Philip K. Dick	ship	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
85	Philip K. Dick	animator	animateur	Sens Fiction	Sens Fiction
94	Philip K. Dick	spaceport	spatioport	Sens Fiction	Mot-Fiction
96	Philip K. Dick	laser	rayons laser	Sens Fiction	Mot-Fiction
103	Philip K. Dick	wire up	brancher	Sens Fiction	Sens Fiction
109	Philip K. Dick	nullification	/	Sens Fiction	Null
117	Frank Herbert	caid	caïd	Sens Fiction	Sens Fiction
121	Frank Herbert	Reverend Mother	Révérende Mère	Sens Fiction	Sens Fiction
124	Frank Herbert	Voice	Voix	Sens Fiction	Sens Fiction
129	Frank Herbert	suspensor	à suspenseurs	Sens Fiction	Expression Fiction
136	Philip K. Dick	restore	sauver	Sens Fiction	Null
139	Philip K. Dick	plug for	faire quelque chose pour	Sens Fiction	Null
140	Philip K. Dick	scan	sonder	Sens Fiction	Sens Fiction
147	Frank Herbert	liner	long-courrier	Sens Fiction	Sens Fiction
148	Frank Herbert	Standard	standard	Sens Fiction	Sens Fiction
158	Frank Herbert	Way	Manière	Sens Fiction	Sens Fiction
159	Frank Herbert	Proctor	Rectrice	Sens Fiction	Sens Fiction
162	Frank Herbert	sandworm	ver de sable	Sens Fiction	Sens Fiction
163	Frank Herbert	ornithopter	ornithoptère	Sens Fiction	Sens Fiction
165	Frank Herbert	Imperium	Imperium	Sens Fiction	Sens Fiction

167	Frank Herbert	shield	bouclier	Sens Fiction	Sens Fiction
184	Frank Herbert	ship	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
199	Frank Herbert	Maker	Faiseur	Sens Fiction	Sens Fiction
205	Frank Herbert	Imperial	de l'Empire	Sens Fiction	Null
216	Frank Herbert	frigate	frégate	Sens Fiction	Sens Fiction
219	Frank Herbert	cargo ship	cargo	Sens Fiction	Sens Fiction
227	Frank Herbert	harvester	moissonneuse	Sens Fiction	Sens Fiction
230	Frank Herbert	spicing	extraire l'épice	Sens Fiction	Expression Fiction
231	Frank Herbert	shield	utiliser les Boucliers	Sens Fiction	Expression Fiction
245	Frank Herbert	erg	erg	Sens Fiction	Sens Fiction
249	Frank Herbert	creosote bush	créosote	Sens Fiction	Sens Fiction
257	Frank Herbert	spotter	guetteur	Sens Fiction	Sens Fiction
268	Frank Herbert	chukka	chukka	Sens Fiction	Mot-Fiction
271	Frank Herbert	soak	trempe	Sens Fiction	Sens Fiction
278	Frank Herbert	suspensor	suspenseur	Sens Fiction	Sens Fiction
280	Frank Herbert	dart	aiguille	Sens Fiction	Sens Fiction
285	Frank Herbert	Training	Education	Sens Fiction	Sens Fiction
302	Frank Herbert	thumper	marteleur	Sens Fiction	Sens Fiction
312	Frank Herbert	Sister	Sœur	Sens Fiction	Sens Fiction
316	Frank Herbert	lighter	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
317	Frank Herbert	monitor	monitor	Sens Fiction	Mot-Fiction
318	Frank Herbert	crusher	éperonneur	Sens Fiction	Mot-Fiction
319	Frank Herbert	troop carrier	transport de troupe	Sens Fiction	Sens Fiction
344	Isaac Asimov	space-travel	voyage interplanétaire	Sens Fiction	Mot-Fiction
345	Isaac Asimov	Jump	saut	Sens Fiction	Sens Fiction
347	Isaac Asimov	ship	astronef	Sens Fiction	Sens Fiction
351	Isaac Asimov	force-field	champ de force	Sens Fiction	Sens Fiction
358	Isaac Asimov	gravitate	/	Sens Fiction	Null
363	Isaac Asimov	Actionist	actionniste	Sens Fiction	Sens Fiction
364	Isaac Asimov	weather-condition	climatiser	Sens Fiction	Sens Fiction
367	Isaac Asimov	flagship	vaisseau amiral	Sens Fiction	Sens Fiction

370	Isaac Asimov	televisor	téléviseur	Sens Fiction	Sens Fiction
378	Isaac Asimov	sun-room	solarium	Sens Fiction	Sens Fiction
402	Arthur C. Clarke	scooter	scooter	Sens Fiction	Sens Fiction
406	Arthur C. Clarke	Crane	Grue	Sens Fiction	Sens Fiction
407	Arthur C. Clarke	Bulldozer	Bulldozer	Sens Fiction	Sens Fiction
422	A.E. Van Vogt	Distorter	Distorseur	Sens Fiction	Mot-Fiction
427	Robert A. Heinlein	powered	propulsé	Sens Fiction	Sens Fiction
444	Arthur C. Clarke	Mother Church	Eglise mère	Sens Fiction	Sens Fiction
446	Arthur C. Clarke	Revelation	révélation	Sens Fiction	Sens Fiction
448	Arthur C. Clarke	Second Judgement	Jugement dernier	Sens Fiction	Sens Fiction
455	Isaac Asimov	capsule	capsule	Sens Fiction	Sens Fiction
456	Isaac Asimov	Galaxy	Galaxie	Sens Fiction	Sens Fiction
457	Isaac Asimov	Guild	Gilde	Sens Fiction	Sens Fiction
461	Isaac Asimov	warship	bâtiment conçu pour la guerre	Sens Fiction	Null
462	Isaac Asimov	sports cruiser	bâtiment conçu pour les croisières	Sens Fiction	Null
465	Arthur C. Clarke	laser beam	laser	Sens Fiction	Sens Fiction
470	Robert A. Heinlein	capsule	capsule	Sens Fiction	Sens Fiction
471	Robert A. Heinlein	drop	saut	Sens Fiction	Sens Fiction
472	Robert A. Heinlein	drop	sauter	Sens Fiction	Sens Fiction
481	Ray Bradbury	firehouse	caserne de pompiers	Sens Fiction	Sens Fiction
483	Ray Bradbury	fireman	pompier	Sens Fiction	Sens Fiction
484	Ray Bradbury	jet car	voiture à réaction	Sens Fiction	Sens Fiction

494	A.E. Van Vogt	games	jeux	Sens Fiction	Sens Fiction
503	Arthur C. Clarke	tanker	vaisseau-citerne	Sens Fiction	Mot-Fiction
514	Robert A. Heinlein	scan for	repérer	Sens Fiction	Sens Fiction
515	Robert A. Heinlein	star	étoile	Sens Fiction	Sens Fiction
518	Robert A. Heinlein	Bug	Punaise	Sens Fiction	Sens Fiction
522	Robert A. Heinlein	spaceport	spatioport	Sens Fiction	Mot-Fiction
531	Frank Herbert	maker	faiseur	Sens Fiction	Sens Fiction
538	Ursula Le Guin	Stabile	Stabile	Sens Fiction	Sens Fiction
539	Ursula Le Guin	Mobile	Mobile	Sens Fiction	Sens Fiction
543	Ursula Le Guin	diurnal	diurne	Sens Fiction	Sens Fiction
556	Isaac Asimov	transmuter	transmutateur	Sens Fiction	Sens Fiction
558	Isaac Asimov	Outlander	provincial	Sens Fiction	Sens Fiction
574	Isaac Asimov	dock	garer	Sens Fiction	Sens Fiction
587	A.E. Van Vogt	attune	accorder	Sens Fiction	Sens Fiction
591	Frank Herbert	razzia	razzia	Sens Fiction	Sens Fiction
612	Frank Herbert	spiced	d'épice	Sens Fiction	Null
614	Frank Herbert	Ramadhan	Ramadhan	Sens Fiction	Sens Fiction
617	Frank Herbert	baklava	baklava	Sens Fiction	Sens Fiction
624	Arthur C. Clarke	helmet sunshade	traitement anti-reflets du heaume	Sens Fiction	Mot-Fiction
626	Arthur C. Clarke	colony	colonie	Sens Fiction	Sens Fiction
633	Arthur C. Clarke	crab	crabe	Sens Fiction	Sens Fiction
635	Arthur C. Clarke	Horns	Cornes	Sens Fiction	Sens Fiction
637	Arthur C. Clarke	starfish	étoile de mer	Sens Fiction	Sens Fiction

638	Arthur C. Clarke	spider	araignée	Sens Fiction	Sens Fiction
642	Robert A. Heinlein	Disorder	désordre	Sens Fiction	Sens Fiction
648	Arthur C. Clarke	stereo image	image stéréo	Sens Fiction	Sens Fiction
656	Arthur C. Clarke	Pandora	Pandore	Sens Fiction	Sens Fiction
661	Arthur C. Clarke	shark	requin	Sens Fiction	Sens Fiction
664	Arthur C. Clarke	Window Cleaner	Laveur de Vitres	Sens Fiction	Sens Fiction
670	A.E. Van Vogt	Machine	Machine	Sens Fiction	Sens Fiction
671	A.E. Van Vogt	communicator	émetteur	Sens Fiction	Sens Fiction
672	A.E. Van Vogt	plasto	plasto	Sens Fiction	Sens Fiction
675	A.E. Van Vogt	lie detector	détecteur de mensonge	Sens Fiction	Sens Fiction
682	Frank Herbert	pan	fond	Sens Fiction	Sens Fiction
687	A.E. Van Vogt	plasto	pot	Sens Fiction	Null
695	A.E. Van Vogt	node	électrode	Sens Fiction	Sens Fiction
708	A.E. Van Vogt	transporter	transport	Sens Fiction	Sens Fiction
711	Robert A. Heinlein	Terror	Terreur	Sens Fiction	Sens Fiction
719	A.E. Van Vogt	vibrator	vibrateur	Sens Fiction	Sens Fiction
722	Robert A. Heinlein	ship	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
724	Robert A. Heinlein	beacon	balise	Sens Fiction	Sens Fiction
741	Frank Herbert	Gathering	Réunion	Sens Fiction	Sens Fiction
747	Frank Herbert	hookman	lançeur d'hameçons	Sens Fiction	Mot-Fiction
767	Ursula Le Guin	Very-Long-Ago	temps anciens	Sens Fiction	Null
777	Isaac Asimov	cylinder	cylindre	Sens Fiction	Sens Fiction
782	Frank Herbert	waterman	porteur d'eau	Sens Fiction	Sens Fiction

788	Douglas Adams	jump	saut	Sens Fiction	Sens Fiction
795	Robert A. Heinlein	worker	ouvrière	Sens Fiction	Sens Fiction
796	Robert A. Heinlein	warrior	soldat	Sens Fiction	Sens Fiction
843	Frank Herbert	handler	manipulateur	Sens Fiction	Sens Fiction
844	Frank Herbert	distractor	distracteur	Sens Fiction	Sens Fiction
888	Ursula Le Guin	island	îlot	Sens Fiction	Sens Fiction
892	A.E. Van Vogt	blaster	soufflant	Sens Fiction	Sens Fiction
907	Ursula Le Guin	Commensal	Commensal	Sens Fiction	Sens Fiction
911	Ursula Le Guin	ship	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
916	Robert A. Heinlein	passenger liner	paquebot spatial	Sens Fiction	Mot-Fiction
917	Robert A. Heinlein	corvette	corvette	Sens Fiction	Sens Fiction
918	Robert A. Heinlein	regimental transport	vaisseau géant capable d'embarquer des régiments	Sens Fiction	Null
919	Robert A. Heinlein	Diplomatic Corps	Corps Diplomatique	Sens Fiction	Sens Fiction
921	Robert A. Heinlein	retrieval	récupération	Sens Fiction	Sens Fiction
925	Ursula Le Guin	Void	vide	Sens Fiction	Sens Fiction
931	Robert A. Heinlein	flash	appeler	Sens Fiction	Null
933	Robert A. Heinlein	Skinny	Squelette	Sens Fiction	Sens Fiction
937	Arthur C. Clarke	videogram	vidéogramme	Sens Fiction	Sens Fiction
950	Ursula Le Guin	Foreteller	devin	Sens Fiction	Sens Fiction
958	Arthur C. Clarke	Christer	fidèle de l'Eglise	Sens Fiction	Sens Fiction
959	Ursula Le Guin	Fastness	Citadelle	Sens Fiction	Sens Fiction

960	Ursula Le Guin	Weaver	Tisseur	Sens Fiction	Sens Fiction
966	Ursula Le Guin	Old Man	Père de la montagne	Sens Fiction	Mot-Fiction
970	Ursula Le Guin	Celibate	Sage	Sens Fiction	Sens Fiction
971	Ursula Le Guin	ignorance	ignorance	Sens Fiction	Sens Fiction
972	Ursula Le Guin	Presence	Présence	Sens Fiction	Sens Fiction
978	Ursula Le Guin	Indweller	résident	Sens Fiction	Sens Fiction
981	Ursula Le Guin	Pervert	Perversi	Sens Fiction	Sens Fiction
986	Ursula Le Guin	half-dead	mort vivant	Sens Fiction	Sens Fiction
992	Ursula Le Guin	Commensal	commensal	Sens Fiction	Sens Fiction
993	Ursula Le Guin	Commensality	Commensalité	Sens Fiction	Sens Fiction
1000	Ursula Le Guin	Colonizer	Colonisateur	Sens Fiction	Sens Fiction
1013	Ursula Le Guin	pliofilm	pliofilm	Sens Fiction	Sens Fiction
1019	Ursula Le Guin	Dominator	Hégémoniste	Sens Fiction	Sens Fiction
1025	Ursula Le Guin	stasis	état de stase	Sens Fiction	Sens Fiction
1032	Ursula Le Guin	Hearth	Foyer	Sens Fiction	Sens Fiction
1036	Ursula Le Guin	Seeing	Vision	Sens Fiction	Sens Fiction
1044	Ray Bradbury	Salamander	salamandre	Sens Fiction	Sens Fiction
1055	Ursula Le Guin	sonic	sonique	Sens Fiction	Sens Fiction
1057	Ursula Le Guin	domesticate	apprivoiser	Sens Fiction	Sens Fiction
1065	Ursula Le Guin	ignorant	ignorant	Sens Fiction	Sens Fiction
1077	Ursula Le Guin	Commerce	Maison de Commerce	Sens Fiction	Sens Fiction
1079	Ursula Le Guin	Outer-House	Avant-Foyer	Sens Fiction	Mot-Fiction
1127	Douglas Adams	strag	rampant	Sens Fiction	Sens Fiction
1133	Douglas Adams	ship	vaisseau	Sens Fiction	Sens Fiction
1153	Douglas Adams	flagship	vaisseau amiral	Sens Fiction	Sens Fiction
1166	Douglas Adams	teaser	taquin	Sens Fiction	Sens Fiction
1199	Douglas Adams	android	androïde	Sens Fiction	Sens Fiction

1248	Clifford D Simak	materializer	matérialisateur	Sens Fiction	Mot-Fiction
1251	Clifford D Simak	laser	laser	Sens Fiction	Sens Fiction
1256	Clifford D Simak	Draconian	du Dragon	Sens Fiction	Null
1258	Clifford D Simak	pasimology	pasimologie	Sens Fiction	Sens Fiction
1264	Clifford D Simak	galactic	Galactique	Sens Fiction	Sens Fiction
1272	Clifford D Simak	pattern	train d'impulsion	Sens Fiction	Mot-Fiction
1275	Clifford D Simak	Talisman	Talisman	Sens Fiction	Sens Fiction
1282	Clifford D Simak	Hazer	Lumineux	Sens Fiction	Sens Fiction
1296	Isaac Asimov	space-port	astroport	Sens Fiction	Mot-Fiction
1302	Isaac Asimov	Encyclopedist	Encyclopédiste	Sens Fiction	Sens Fiction
1306	Isaac Asimov	Periphery	Périphérie	Sens Fiction	Sens Fiction
1308	Isaac Asimov	blaster	fulgurateur	Sens Fiction	Mot-Fiction
1311	Isaac Asimov	Space	Espace	Sens Fiction	Sens Fiction
1317	Isaac Asimov	battle cruiser	croiseur de bataille	Sens Fiction	Mot-Fiction
1319	Isaac Asimov	shield	écran protecteur	Sens Fiction	Mot-Fiction